

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.867
22 February 2001

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
22 февраля 2001 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Хуан Энрике Вега (Чили)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): 867-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего позвольте от имени всех нас горячо приветствовать Генерального директора Департамента по безопасности и разоружению в министерстве иностранных дел Испании Его Превосходительство Мигеля Агирре де Карсера, который присутствует сегодня на Конференции. Всем мы, разумеется, высоко ценим наглядное проявление того, что правительство Испании придает огромное значение Конференции, а также питает приверженность делу разоружения.

В списке ораторов на сегодня г-н Карсер фигурирует как единственный оратор. Однако прежде чем предоставить ему слово, мне хотелось бы выступить с вводным словом в связи с переходом к Чили председательских обязанностей на нашей Конференции.

Прежде всего я хочу выразить признательность убывающему Председателю послу Кристоферу Уэстдалу за приложенные им усилия по налаживанию нашей работы. Все мы стали свидетелями продемонстрированной им неукротимой энергии с целью достижения консенсуса, необходимого для утверждения программы работы Конференции, равно как и незыблемости его принципиального подхода к ключевым вопросам обеспечения мира. Поэтому, помимо нашей общей признательности, я хочу выразить ему свое личное восхищение.

Всем нам превосходно известно положение дел в настоящее время. На пленарном заседании в прошлый четверг посол Уэстдал представил Конференции исчерпывающий отчет о своих консультациях по программе работы и важные выводы, наводящие на серьезные размышления. В них отмечались, среди прочего, те трудности, которые препятствуют достижению согласия по такой программе.

Представитель Чили вступает на пост Председателя Конференции по разоружению впервые после того, как в 1996 году страна обрела здесь членский статус. Моя страна убеждена в важном значении этого органа как механизма международного сообщества, призванного добиваться укрепления безопасности всех обитателей планеты.

Как известно, мы высоко ценим значимость многосторонних форумов, ибо мы считаем, что именно на них может воочию проявиться в действии принцип равенства всех членов мирового сообщества и могут быть должным образом приняты во внимание исповедуемая ими система ценностей и их насущные потребности. И уж тем более при

(Председатель)

решении вопросов глобального размаха, когда доводы разума должны возобладать над логикой силы и мощи.

Мы являемся убежденными приверженцами международной безопасности и разоружения и исходим при этом из основополагающего принципа общечеловеческой безопасности, исповедуя идею неделимости международной безопасности и ее примата над интересами безопасности отдельных государств. Как уже заявляла наша страна на настоящей Конференции, "национальная безопасность не существует обособленно и не может служить в качестве основания для подрыва безопасности других государств".

Наша страна также является членом Группы 21, в заявлениях которой придается особое значение ядерному разоружению. И вот как раз поэтому мы и хотели бы особо подчеркнуть актуальность и необходимость соблюдения принципа необратимости применительно как к процессу ядерного разоружения, так и к мерам контроля над ядерными и иными соответствующими вооружениями и их сокращения.

Без ущерба для этих твердых убеждений, которые получили всеобщую известность за пять лет последовательного дипломатического курса нашей страны, Чили принимает возлагаемую на нее обязанность, с тем чтобы на этом посту служить службу всем членам Конференции и государствам-наблюдателям. Поэтому мы будем поменьше говорить о своих воззрениях, но будем тщательнее прислушиваться к словам всех остальных и постараемся быть объективными выразителями общего мнения.

Поскольку я не отношусь к числу специалистов-разоруженцев, я позаботился о том, чтобы ознакомиться с результатами работы за предыдущие годы. И, на мой взгляд, очень трудно сказать что-то новое по поводу тех проблем, на которые указывали все председатели, приступая к исполнению своих обязанностей в рамках быстротечных, но напряженных мандатов. В сущности, эти проблемы сохраняются уже довольно длительное время.

Работа на Конференции застопорилась, и такая ситуация не может сохраняться бесконечно, не будучи чреватой нанесением ущерба авторитету и эффективности данного органа. Как известно, условия для принятия программы работы должны в значительной мере определяться международным контекстом, однако мы должны, в свою очередь, задаться вопросом о том, а способна ли сама Конференция хоть как-то повлиять на этот контекст.

(Председатель)

Кроме того, мировое сообщество располагает международным разоруженческим переговорным форумом как раз потому, что оно сочло необходимым создать такой глобальный механизм, на котором принятие решений производится коллегиально; иначе говоря, существование Конференции созвучно необходимости коллективно откликаться на потребности в плане безопасности и стабильности на нашей планете, которые, опять же, носят глобальный характер.

В связи с решением этой задачи все члены международного сообщества имеют как права, так и обязанности, ибо речь идет о сохранении общего достояния. И поэтому страны - члены Конференции по разоружению несут главную ответственность за судьбу этого органа, в сохранении и эффективном функционировании которого все мы заинтересованы, ибо он является составным элементом общего процесса, который не просто воспроизвести и который мы должны скорректировать с учетом нынешних реальностей.

Однако это не означает, что Председатель Конференции по разоружению утрачивает свою роль. Наоборот, сегодня он, как никогда, должен стоять на страже интересов Конференции, прилагая все силы к тому, чтобы содействовать изысканию путей выхода из сложившейся ситуации. А ведь при этом надо еще и иметь в виду, что Председателю довольно трудно предпринять нечто выходящее за рамки того, что желают сделать государства-члены. Иными словами, его стимулирующую роль следует интерпретировать в контексте волеизъявления членов Конференции.

Именно поэтому никакой Председатель не может взвалить на свои плечи ответственность, которая ложится на всех. Сложившаяся тупиковая ситуация с согласованием программы работы есть наша общая проблема и решить ее в одиночку я не в состоянии. Нам всем следует стремиться к тому, чтобы сдвинуть дело с мертвой точки.

И сделать это предстоит на основе документа CD/1624, увенчавшего собой процесс согласования и уточнения формулировок текста, который вплотную приблизил нас к консенсусу. Предложение посла Аморима, которое, как указывается в докладе КР Генеральной Ассамблее за 2000 год, "Конференция поддерживает в качестве основы для последующих интенсивных консультаций", видится нам как политическое наследие, которое мы бережно сохраним. Оно являет собой наиболее весомую отдачу от того процесса, в который на протяжении последних лет было активно вовлечено значительное число председателей Конференции. Мой мандат предусматривает продолжение такого

(Председатель)

рода консультаций, и я благодарю все группы и Китай, которые подтвердили такой подход.

Мы будем также развивать любую идею относительно дополняющих шагов в порядке подкрепления основных усилий, что позволило бы нам в полной мере реализовать ресурсы Конференции. Однако я должен сразу заявить, что такие концептуальные наметки, как "план А" или "план В", как бы изящно и привлекательно они ни выглядели, могут навести на мысль, будто речь идет об альтернативных вариантах. В действительности же, на мой взгляд, конечная цель у нас одна - программа работы. Поэтому я предпочел бы вести речь о "дополняющих" действиях, рассматривая их в качестве своего рода ручейков, впадающих в главную магистраль, имя которой - программа работы.

Мы будем стремиться к тому, чтобы выслушать мнения всех и проконсультироваться со всеми. Чтобы получать отдачу от своих консультаций, мы постараемся использовать новые формулы и подходы. Мы верим в демократизацию международных механизмов и в качестве основного инструмента нашей работы возьмем на вооружение транспарентность и открытость.

В заключение я хочу лишь с чувством глубокого уважения отозваться о тех усилиях, которые предпринимались и до сих пор предпринимаются у нас на форуме. У меня, как новичка, - пока я постепенно продвигался по длинной лестнице, ведущей страны и, по воле причуд алфавита, отдельных послов, как обстояло дело в моем случае, к посту Председателя, - сложилось впечатление, что ситуация, с которой мы сталкиваемся, сродни истории городов, описывавшейся одним испанским историком-анархистом. По его трактовке, люди веками вели споры и полемику, пока в один прекрасный день не решили консенсусом создать первый город.

А сейчас слово имеет Его Превосходительство г-н Мигель Агирре де Карсер.

Г-н АГИРРЕ ДЕ КАРСЕР (Испания) (перевод с испанского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне сказать, что я весьма рад видеть Вас на посту Председателя данного форума. Я убежден, что Вы, действуя в духе благородных дипломатических традиций своей страны, с которой Испания поддерживает тесные и самые дружественные отношения, и опираясь на свой богатый политический и профессиональный опыт, сделаете все возможное для успешного решения возложенной на Вас непростой задачи.

(Г-н Агирре де Карсер, Испания)

Я хочу также выразить признательность Вашему предшественнику послу Канады Уэстдалу за предпринятые им усилия, равно как и поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Петровского, нового заместителя Генерального секретаря г-на Романа Морю, а в их лице и всех сотрудников секретариата за оказываемое ими содействие нашей работе.

Мое сегодняшнее присутствие в этом зале, в момент, который я не побоюсь назвать решающим для Конференции, продиктовано весьма вескими и конкретными причинами. Прежде всего речь идет о стремлении подтвердить решительную приверженность Испании универсальному и многостороннему характеру разоружения и контроля над вооружениями в лице данного форума. Испания, как и Ваша страна, после многих лет ожиданий и надежд, стала членом Конференции по разоружению в 1996 году, и последние 25 лет подтвердили существенное укрепление ее приверженности различным режимам разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения. Такая приверженность является одним из основных принципов нашей политики в сфере безопасности.

Так, Испания провозгласила отказ от ядерного оружия, присоединившись в 1986 году к Договору о нераспространении ядерного оружия и к комплексной системе гарантий Международного агентства по атомной энергии, включая соответствующий Дополнительный протокол. С момента ратификации 31 июля 1998 года ДВЗЯИ мы являемся также государством - участником Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и занимаем восьмое место по размеру своего взноса в бюджет Организации, созданной в рамках данного Договора. Кроме того, по суверенному решению парламента страны, Испания является безъядерной территорией, что, на наш взгляд, вносит весомый вклад в обеспечение стабильности не только в Европе и регионе Средиземноморья, но и во всем мире.

В ракурсе регионального общеевропейского контекста Испания принимала активное участие в широкомасштабном процессе структурной перестройки системы безопасности на континенте, который разворачивался на протяжении последних тридцати лет XX века. Договор об обычных вооруженных силах в Европе (ОВСЕ), различные механизмы, созданные в рамках ОБСЕ, и в особенности Венский документ о мерах укрепления доверия и безопасности, Договор по открытому небу и проводимая в рамках Европейского союза общая политика безопасности и обороны, - все это составные компоненты концепции коллективной безопасности, позволившей нам существенно снизить риск,

(Г-н Агирре де Карсер, Испания)

сопряженный с колоссальными геополитическими трансформациями, развернувшимися на континенте с окончания "холодной войны".

Нынешняя международная обстановка, в условиях которой мы по-прежнему пытаемся увязать контроль над вооружениями с международно-правовыми рамками, носит сугубо сложный характер. Как наметившиеся трудности в последние годы с режимом нераспространения, так и быстрая эволюция различных стратегических воззрений самым непосредственным образом влияют на процесс глобального разоружения, а подчас и затрудняют его. Эти новые факторы и порождаемые ими озабоченности диктуют необходимость подхода в духе мира и безопасности в соответствии с нашими обязательствами по Уставу Организации Объединенных Наций.

И вот в такой атмосфере нашей Конференции и приходится вести свою работу. Как отметил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан в своем послании в адрес Конференции в связи с началом нынешней сессии, для полноценного использования Конференции по разоружению в качестве переговорного форума требуется "восстановить необходимую степень гармонии среди главных персонажей. Только тогда Конференция будет в состоянии установить верный баланс между разоруженческими приоритетами всех государств-членов".

Однако уместно напомнить, что, несмотря на имеющиеся трудности, за последние несколько месяцев произошел и ряд весьма важных позитивных событий, включая проведение в прошлом году Саммита тысячелетия, который должен стимулировать весь процесс многосторонних разоруженческих переговоров, к которому мы непосредственно причастны, и в особенности придать нашей Конференции необходимый политический импульс.

Следует особо упомянуть Конференцию 2000 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия. Моя страна придает колоссально большое значение Заключительному документу этой Конференции, принятому консенсусом всеми участвующими государствами, особая ценность которого состоит в том, что он укрепляет режим ядерного нераспространения и одновременно подтверждает жизнеспособность его основных принципов, с новой силой стимулируя приверженность государств, обладающих ядерным оружием, ядерному разоружению.

(Г-н Агирре де Карсер, Испания)

Если говорить о намечаемых в этом документе практических шагах по применению статьи VI Договора, то следует особенно отметить третий пункт, в котором Конференции по разоружению настоятельно рекомендуется незамедлительно приступить к переговорам о недискриминационном, многостороннем и поддающемся эффективному международному контролю договоре о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств с целью завершения таких переговоров в течение пяти лет.

Кроме того, для Конференции по разоружению важное значение имеет и четвертый пункт, в котором к ней обращен настоятельный призыв незамедлительно учредить соответствующий вспомогательный орган, уполномоченный заниматься вопросами ядерного разоружения, что, как нам представляется, должно ощутимо сказаться на проводимой здесь нами работе.

На наш взгляд, этот шаг вперед является, несомненно, наиболее значительным, но не единственным из тех, которыми был отмечен 2000 год. Мы приветствуем также долгожданную ратификацию Российской Федерацией Договора СНВ-2, равно как и ратификацию еще 17 странами Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. К тому же, мы надеемся, что в преддверии второй Конференции, подлежащей проведению в соответствии со статьей XIV Договора, увеличится число ратифицировавших его государств, ибо вступление этого Договора в силу по-прежнему выступает в качестве одной из первоочередных задач международного сообщества.

Следует также отметить подвижки и в других сферах многосторонних переговоров, как, например, ускорение переговоров по протоколу о проверке к Конвенции о биологическом оружии. Речь идет о документе, который насущно необходим для того, чтобы Конвенция 1972 года стала поистине эффективным инструментом. Чтобы не упустить набранную динамику, необходимо обеспечить соблюдение нами же установленного крайнего срока для его принятия, а именно - на пятой обзорной конференции, запланированной на конец этого года. Моя страна, безусловно, будет и далее всемерно содействовать достижению этой наиважнейшей цели.

Все более важное значение приобретает проблема глобального обычного разоружения, тем более что широкомасштабное применение обычных вооружений в ходе многочисленных конфликтов, которые, как это ни прискорбно, полыхают сегодня в мире, сопряжено с серьезными последствиями гуманитарного характера. Важная роль тут

(Г-н Агирре де Карсер, Испания)

отводится Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, а возможное принятие в скором будущем протокола V о взрывоопасных пережитках войны придаст этому документу еще больший вес. Однако установленный этой Конвенцией режим применительно к минам уступает Оттавской конвенции, по которой запрещается применение, производство, накопление и передача наземных мин и предусматривается обязательство в отношении их уничтожения. Испания является участницей Оттавской конвенции и строго соблюдает все вытекающие из нее обязательства, включая уничтожение всех своих запасов наземных мин. Данный процесс был завершен в ноябре 2000 года. Моя страна также активно сотрудничает в этой области с различными государствами, и в первую очередь со странами Латинской Америки.

Наконец, нельзя не отметить важное значение предпринимаемых в настоящее время инициатив с целью избежать дестабилизирующего накопления стрелкового оружия и легких вооружений. Наряду с выполнением положений уже существующих региональных документов, и в особенности документа, принятого ОБСЕ в ноябре прошлого года, моя страна намерена активно добиваться, чтобы предстоящая Конференция Организации Объединенных Наций по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах увенчалась принятием эффективного плана действий, охватывающего весь комплекс проблем, связанных с таким оружием.

Несмотря на эти позитивные сдвиги, наша Конференция по-прежнему сталкивается с трудностями, которые всем нам известны и которые препятствуют возобновлению предметной работы. Моя страна рассматривает Конференцию по разоружению как единственный в своем роде форум, который должен обеспечить всем желающим странам возможность принять участие в обсуждении и согласовании режимов контроля и ликвидации орудия массового уничтожения, ибо опасность, исходящая от такого оружия, представляет угрозу для всех.

С учетом вышеизложенного мы считаем, что в настоящее время Конференция представляет собой незаменимый переговорный орган. У нас в активе не только разработка за последние два десятилетия ключевых документов в области контроля над оружием массового уничтожения, таких, как Конвенция по химическому оружию и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний; она также еще в своем прежнем составе заложила во второй половине XX века основы международной коллективной безопасности, добившись заключения таких исторических соглашений, как, например, Договор о нераспространении ядерного оружия.

(Г-н Агирре де Карсер, Испания)

Пользуясь возможностью, я хочу решительно поддержать прилагавшиеся Вами и Вашими предшественниками усилия к тому, чтобы выйти на новый этап продуктивной работы на Конференции. В конце предыдущей сессии моя делегация уже заявляла, что она полностью разделяет предложение, внесенное в прошлом году послом Бразилии Селсу Аморимом, над которым в первые недели нынешнего года и велась работа в ходе консультаций. Данное предложение, которое является плодом многомесячных усилий и в котором учтены результаты работы, проделанной в 2000 году Вашими предшественниками, и прежде всего послом Дембри и послом Линтом, по мнению испанской делегации, не только закладывает "хорошую основу" для продолжения работы, но и представляется приемлемым во всех отношениях. Однако не все присутствующие здесь делегации разделяют это мнение, так что и Вам, и всем нам, странам-членам, необходимо будет приложить усилия к тому, чтобы добиться программы работы, отвечающей как нашим приоритетным целям, так и чаяниям международного сообщества.

Г-н Председатель, моя страна считает, что если Конференция не выйдет из нынешнего тупика, то ей реально угрожает опасность отойти на второй план, что повлекло бы за собой серьезные последствия для всей системы многостороннего сотрудничества. Поэтому заверяю Вас, г-н Председатель, что моя делегация будет, не щадя сил, стремиться к достижению в кратчайшие возможные сроки консенсусной программы работы, которая станет подспорьем в решении стоящей перед Вами сложной задачи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю Генерального директора Департамента по безопасности и разоружению в Министерстве иностранных дел Испании за его выступление и за добрые слова в адрес Председателя.

На этом список ораторов на сегодня исчерпан. Желают ли взять слово еще какие-либо делегации?

Итак, наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 1 марта 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 40 мин.